



Sárospatak Város Önkormányzata Képviselő-testülete

3950 Sárospatak, Kossuth u. 44.
Tel.: 47/513-250 Fax: 47/311-404
E-mail: sarospatak@sarospatak.hu



14000/2008.

J e g y z ő k ö n y v

Készült: Sárospatak Város Képviselő-testülete 2008. november 19-én tartott rendkívüli ünnepi ülésén.

Jelen vannak:

Dr. Hörcsik Richárd	polgármester
Aros János	alpolgármester
Egyed Attila	
Erdős Tamás	
Feró István Ferenc	
Hajdu Imre	
Hutkainé Novák Márta	
Krai Csaba	
Lendák Lajos Zoltán	
Oláh József Csaba	
Saláta László Mihály	
Stumpf Gábor József	
Szabó András	
Zérczi László	képviselők
dr. Komáromi Éva	jegyző

Meghívottak: Eisenachi delegáció Matthias Doht főpolgármester vezetésével, Dr. Téglás István rendőrkapitány, Szegedi Istvánné a II. Rákóczi Ferenc Általános Iskola igazgatója, Tímáriné Király Sarolta a Sárospataki Református Kollégium Gimnáziuma és Általános Iskolája igazgatója, Lendvainé Szendrei Ágnes a Mese Óvoda és Bölcsőde vezetője, Keresztúri Ferencné a Rendelőintézet vezetője, Csatlósné Komáromi Katalin A Művelődés Háza és Könyvtára igazgatója, Dr. Szabó Irén a Szent Erzsébet Történelmi Társaság elnöke, Buchalter Nóra sajtóreferens, Donkó József művelődési és Közoktatási szakreferens.

Megjegyzés: Darmos István, Kőszegi Bertalan, Ladomérszky László István, Stumpf Attila igazoltan van távol.

Az ülésről felvételt készít a Zemplén Községi Televízió Kht.

Napirend előtt:

Jelenlévők meghallgatják az Európai Unió himnuszát.

Dr. Hörcsik Richárd: Elsőként köszönti Eisenach Város Önkormányzata Sárospatakon tartózkodó delegációját, melyet Matthias Doht főpolgármester úr vezet, a Képviselő-testület tagjait, a meghívott vendégeket, a Polgármesteri Hivatal munkatársait és a Zemplén Televízió nézőit, továbbá Eisenach város polgárait, akik a Zemplén Televízió által összeállított filmen jövő héten láthatják az ünnepi ülést Eisenachban.

Bejelenti, az ülésen a tolmácsolásra Téglás Zsolt urat, a Vay Miklós Szakképző Iskola igazgatóját kérte fel.

A jelenléti ív alapján megállapítja, hogy a Képviselő-testület ünnepi ülése határozatképes. Korábban már jelezte, hogy az ünnepi ülésnek egyetlen napirendi pontja Sárospatak Város Önkormányzata és Eisenach Város Önkormányzata közötti testvérvárosi szerződés. Tekintettel arra, hogy ennek a szándékát már mindkét képviselő-testület korábban jóváhagyta, szavazásra nem kerül sor, csak rövid tárgyalásra.

Kéri a Képviselő-testület döntését a napirend tárgyalására vonatkozóan.

A Képviselő-testület egyhangú szavazással az alábbi napirend tárgyalását egyhangúlag elfogadta:

1. Sárospatak Város Önkormányzata és Eisenach Város Önkormányzata közötti testvérvárosi szerződés

Napirend tárgyalása:

1. NAPIRENDI PONT

Tárgy: Sárospatak Város Önkormányzata és Eisenach Város Önkormányzata közötti testvérvárosi szerződés

Előterjesztő: Dr. Hörcsik Richárd polgármester

Dr. Hörcsik Richárd: Felkéri jegyző asszonyt, ismertesse a szerződés tárgyát, előzményeit, és jelezze, hogy a testvérvárosi szerződés aláírásának van-e jogi akadálya.

dr. Komáromi Éva: Hozzászólásában elmondja, a két város között 2007. tavaszán kapcsolatfelvételt került sor Szent Erzsébet hagyományának tisztelete és ápolása céljából, több ízben látogattak egymás városába, a baráti és testvérvárosi kapcsolat mindinkább elmélyült. Kezdetől fogva érezhető volt, hogy mindkét városban megvan a szándék és akarat arra, hogy a közös hagyományokat ápoló települések testvérvárosi szerződést kössenek egymással.

Sárospatak Város Képviselő-testülete 2008. szeptember 26-ai ülésén megtárgyalta az Eisenach városával megkötendő testvérvárosi szerződésről szóló előterjesztést, melyet valamennyi bizottság megtárgyal és elfogadásra javasolt. A Képviselő-testület egyhangú szavazással elfogadta a szerződés-tervezetet és felhatalmazta polgármester urat annak aláírására. A szerződés aláírásával az önkormányzat kötelezettséget vállal arra, hogy segíti a partnerkapcsolatokról szóló szerződésben megjelölt területeken kitűzött célok megvalósítását.

Végezetül elmondja, az előkészítő munka eredményeként megállapítható, hogy a mai ünnepélyes aláírási ceremóniának jogi akadályja nincs.

Az önkormányzat bízik abban, hogy a testvérvárosi kapcsolat hosszú éveken át tartó és az alapítói célokat megvalósítani képes együttműködés lesz, ehhez kíván mindenkinek erőt és kitartást.

Dr. Hörcsik Richárd: Átadja a szót főpolgármester úrnak.

Matthias Doht: A delegáció nevében elmondja, nagyon örülnek annak, hogy itt lehetnek a mai Szent Erzsébet napon, ezután szól a történelmi hagyományokról.

Az európai egység kialakítása során alapvető szempont, hogy ne államokat egyesítsenek, hanem az embereket ismertessék meg egymással, köztük alakuljon ki kapcsolat. Szól arról, hogy nagyon sokrétű lehetőség kínálkozik arra, hogy a két város kapcsolatrendszerét megalapozzák és kibővítsék, de úgy gondolja, mindenekelőtt az ifjúság, diákság területén kell e kapcsolatokat megkeresni. Véleménye szerint meg van arra is a lehetőség, hogy a két várost a turizmus területén is összekapcsolják.

Elmondja, Eisenach városának már 20 éve van partnervárosi kapcsolata Martburg városával, ahol Szent Erzsébet el van temetve. Jó esélyt lát arra is, hogy e három várost összekapcsolják, turisztikai és gazdasági alapokra helyezve az együttműködést.

Úgy gondolja a partneri együttműködés már kialakult a két város között, mely még szorosabbá válhat a jövőben.

Dr. Hörcsik Richárd: Kéri a bizottságok elnökeit, szóljanak a korábban megtárgyalt bizottsági véleményekről a napirenddel kapcsolatosan.

Saláta László Mihály: Az Ügyrendi és Jogi Bizottság megtárgyalta az előterjesztést, külső jogász szakemberek bevonásával is megállapították, hogy az európai jogi gyakorlatnak megfelel. A bizottság elfogadásra javasolta az előterjesztést azzal, hogy szolgálja mindkét város lakosságának javát.

Feró István Ferenc: A Pénzügyi Bizottság is javasolja a testvérvárosi szerződés aláírását. Figyelemmel lesznek arra, hogy az önkormányzat éves költségvetésében e szerződéssel kapcsolatos költségekre legyen meg a fedezet. Reméli, hogy a befektetett anyagi és szellemi tőke hasznosul és egyre bővülő gazdasági eredményekkel fog járni mindkét városban élő emberek javára.

Erdős Tamás: A Gazdasági, Idegenforgalmi és Városfejlesztési Bizottság is megtárgyalta a napirendet és felmérve a gazdasági és idegenforgalmi lehetőségeket ebben az együttműködésben egyhangúlag támogatja a testvérvárosi szerződés aláírását.

Hajdu Imre: A Kulturális Bizottság szintén egyhangúlag javasolja a testvérvárosi szerződés aláírását abban a reményben, hogy Eisenach és Sárospatak városa ki fogja használni a pályázati lehetőségeket a kulturális együttműködés terén.

Oláh József Csaba: Az Egészségügyi és Szociális Bizottság is javasolja a testvérvárosi szerződés aláírását.

Lendák Lajos Zoltán: Nagy megtiszteltetésnek tartja, hogy jelen lehet e neves eseményen, hisz a ma élő sárospatakiak mellett őseiket is képviselik e mai napon a szerződés megkötésekor, ezután kiemeli e történelmi esemény és a további kapcsolatok megerősítésének

fontosságát. Szól továbbá a diákcsere kapcsolatok kiépítéséről is. Végül elmondja, az Oktatási, Ifjúsági és Sportbizottság javasolja a testvérvárosi szerződés aláírását. Javasolja továbbá a bizottság, hogy a diákcsere programon túl a sport területén is teremtsenek élő kapcsolatokat – kézilabda, gyermeksport.

Dr. Hörcsik Richárd: Megköszöni az eisenachi delegációnak azt a bizalmat, mely az eisenachi polgárok és az önkormányzat részéről Sárospatak felé megnyilvánult az elmúlt két év során. E bizalom félreérthetetlen jele volt az az egyhangú szavazás, mellyel Eisenach Város Önkormányzata felhatalmazta főpolgármester urat, hogy a mai nap során aláírja a két város közötti testvérvárosi szerződést. Reméli, hogy a testvérvárosi szerződés szorosabbá teszi a két város közötti együttműködést.

Hangsúlyozza, olyan szerződést szeretnének kötni, mely hozzájárul a sárospataki és eisenachi polgárok jobb boldogulásához. Elmondja, egy szerződés annyit ér, amennyit megvalósítanak belőle a partnerek. A kultúra, oktatás, turizmus, sport, gazdaság területén szeretnének szorosabb együttműködést.

Ezután a közeljövő tervei közül felsorol néhányat: Európai Szent Erzsébet Kulturális Útvonal közös pályázata az Európai Unióban, diákcserek, sport, stb. (Megjegyzi, főpolgármester úr sport ügyében már talált is egy kapcsolódási pontot a két város között, hisz főpolgármester úr felesége a vízisport egyik vezető személyisége és meccset ajánlott a sárospataki vízilabdázó fiatalok számára.). Természetesen várják az eisenachi sportolók sárospataki táborozását.

Szól ezután a létrehozandó fürdő komplexumról, ahová reméli, sok eisenachi vendég érkezik majd. Azt is reméli továbbá, hogy a sárospataki és eisenachi cégek közösen tudnak megjeleníteni az európai piacon.

Ezután meghívja az eisenachi polgárokat, Képviselő-testületet a jövő évi Szent Erzsébet pünkösdi ünnepségekre, továbbá a nyáron, ill. télen zajló fürdőátadáskor szintén várják az eisenachi vendégeket.

Végezetül elmondja, mindent megtesznek azért, hogy a megkötendő testvérvárosi szerződés a két város polgárainak hasznára érvényesüljön, majd felolvassa a szerződés szövegét.

Az ünnepi ülés végén egy-egy emléktáblát adott át egymásnak a két város, mely a két önkormányzat falán hirdeti a sárospataki és eisenachi polgárok számára a baráti kapcsolat létrejöttét.

Polgármester úr az ünnepi ülést 11 órakor bezárta.

K.m.f.

dr. Komáromi Éva
jegyző

Dr. Hörcsik Richárd
polgármester